

FICHE PROF

Doublage de film

Objectifs pédagogiques:

- Sensibilisation à la traduction audiovisuelle.
- Développement des compétences linguistiques en langue tahitienne.
- Favoriser l'expression orale en langue tahitienne.
- Initiation à l'utilisation des outils numériques pour un projet créatif.

Comment procéder ?

Si vous souhaitez vous lancer dans le doublage de films avec vos élèves, voici une méthode simple avec l'application Capcut :

1. Choisir l'extrait vidéo :

→ Sélectionnez une scène adaptée à l'âge et au niveau de vos élèves.

2. Mettre le son off :

→ Une fois la vidéo importée dans Capcut, désactivez le son original pour laisser place au doublage.

3. Appuyer sur "son" :

→ Dans l'interface de Capcut, trouvez l'option "son".

4. Faire la voix off :

→ Laissez vos élèves enregistrer leur voix pour doubler les dialogues.

L'application est intuitive, mais n'hésitez pas à faire quelques essais avant la séance pour vous familiariser avec les fonctionnalités.

Attention au RGPD : Avant toute diffusion de la production de vos élèves, assurez-vous d'avoir obtenu l'autorisation parentale de diffusion de la voix de l'élève. Vous trouverez un exemple d'autorisation de diffusion de la voix en pièce jointe.

La grille d'évaluation :

Critères	Points
Fidélité de la traduction (respect du sens original)	8
Qualité linguistique (grammaire, vocabulaire)	6
Expression orale (prononciation, intonation)	4
Utilisation correcte de Capcut	2
Total	20